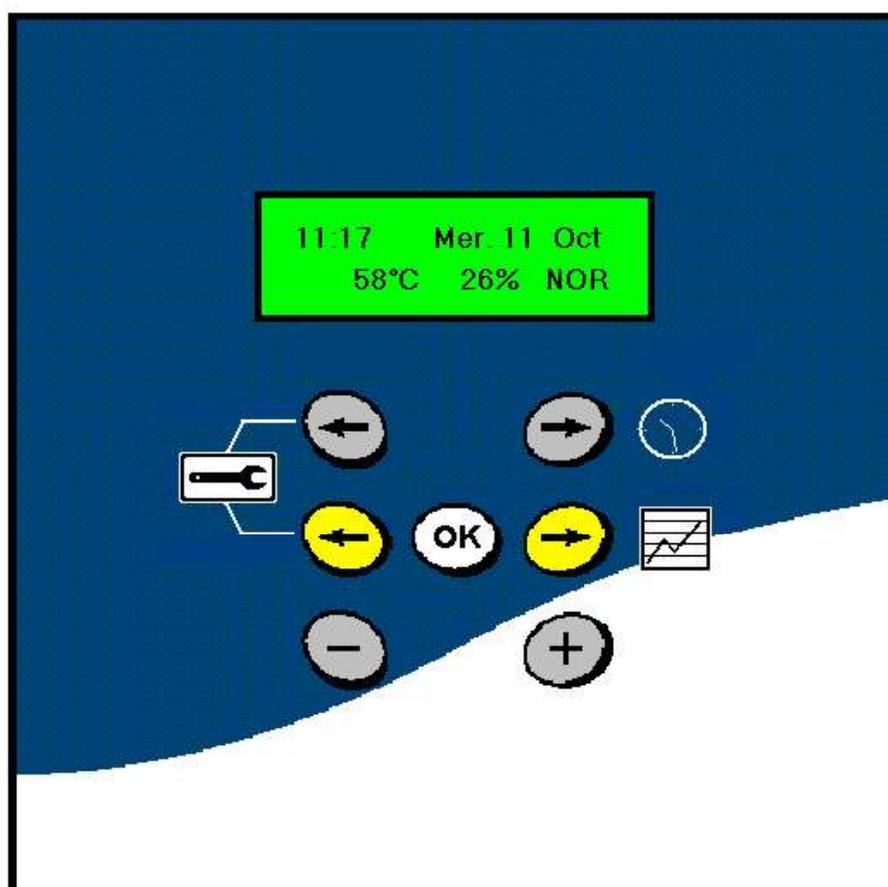


# REGULATEUR DE TEMPERATURE MANUEL D'UTILISATION

## TEMPERATURE CONTROLLER MANUAL OF USE

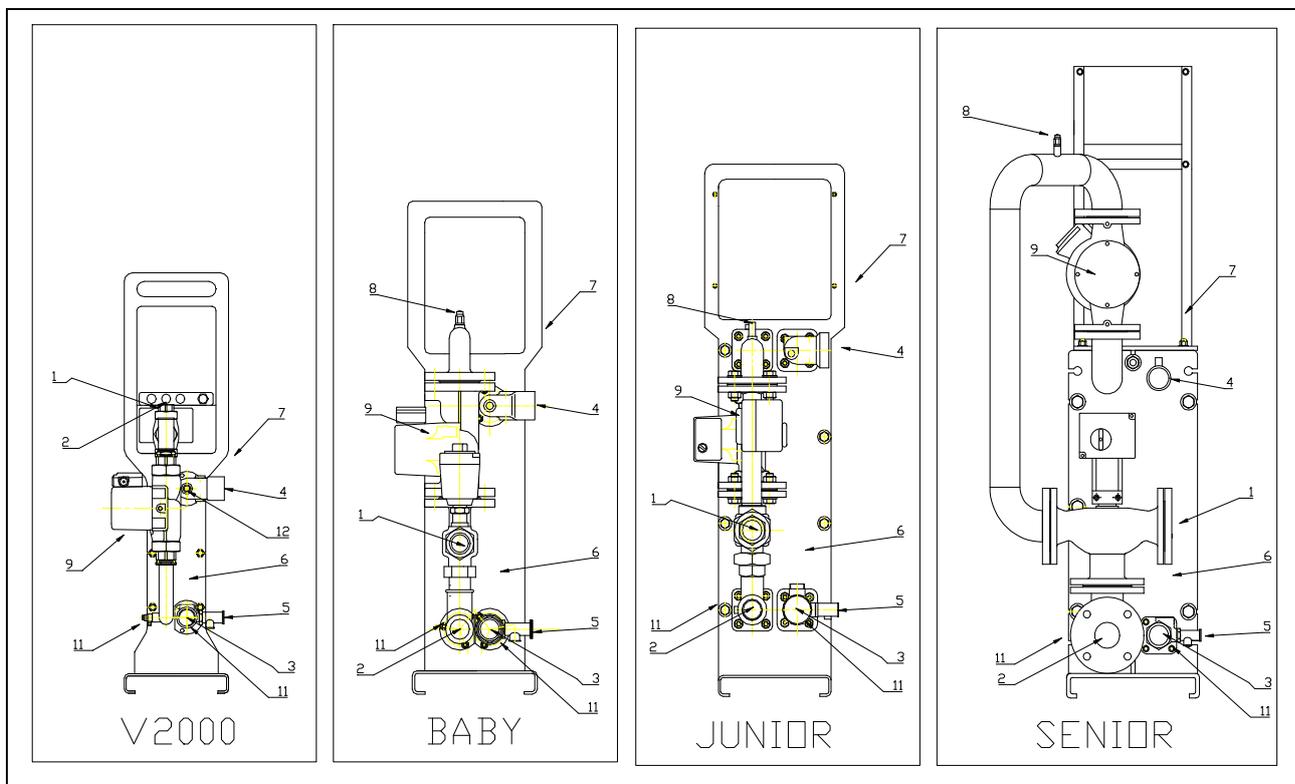


<b>Installation du préparateur Uranus</b>	
Instal the Uranus tap water module .....	Page 3
<b>Schémas hydrauliques Instantané / Semi-instantané</b>	
Hydraulic schematics Instantaneous / Semi-Instantaneous .....	Page 4
<b>Schéma électrique – Implantation des borniers</b>	
Wiring diagram – Terminal block location .....	Page 5
<b>Mise en service - Entretien</b>	
Commissioning and maintenance instructions .....	Page 7
<b>Anomalies</b>	
Trouble shooting guide.....	Page 8
<b>Fusibles de protection</b>	
Fuses .....	Page 9
<b>Composants du régulateur</b>	
Controller components .....	Page 10
<b>Codification</b>	
Part numbers .....	Page 11
<b>Afficheur / Clavier</b>	
Display / Keypad.....	Page 12
<b>Réglage heure et date</b>	
Hour and date setting.....	Page 12
<b>Réglage Températures</b>	
Temperature setting.....	Page 13
<b>Menu Technicien</b>	
Technician Menu.....	Page 14
<b>Traitement thermique Anti-Légionellose</b>	
Anti Bacteria thermal treatment .....	Page 16
<b>Fonction ECO</b>	
ECO function .....	Page 17
<b>Fonction BOOSTER</b>	
BOOSTER function .....	Page 18
<b>Enregistreur de températures</b>	
Temperature Recorder.....	Page 19
<b>Historique</b>	
History.....	Page 20
<b>Auto Test</b>	
Self Testing .....	Page 20
<b>Commutation 2 Normal / Réduit</b>	
2 <sup>nd</sup> Day / Night commutation .....	Page 21
<b>Ré-initialisation</b>	
Restoring Factory Settings .....	Page 21
<b>Raccourcis clavier – Réarmement des Alarmes</b>	
Keypad Quick functions – Reset Alarms .....	Page 22
<b>Fonction secours</b>	
Safety function .....	Page 22
<b>Vérifier les consignes</b>	
Check Set points.....	Page 22
<b>Messages Affichés</b>	
Displayed Messages.....	Page 23
<b>Garantie</b>	
Warranty.....	Page 25

## INSTALLATION DU PREPARATEUR

Les préparateurs d'eau chaude sanitaire de la gamme Uranus sont conçus pour une installation intérieure en local technique hors gel et suffisamment ventilés.

Les schémas ci-dessous indiquent la position des principaux composants et des entrées / sorties pour chaque type d'appareil.



## INSTALL THE TAP WATER MODULE

The tap water modules of the Uranus range are designed for indoor installation in plant rooms where the ambient temperature should always be above 0°C.

The drawings below show the location of the different components and the position of the inlet and outlet connections.

REP.	DESIGNATION	REP.	DESIGNATION
1	<b>Entrée Primaire</b> Primary inlet	6*	<b>Pompe de bouclage (Option sur Instantanés)</b> Recycling pump (Option on Instantaneous)
2	<b>Sortie Primaire</b> Primary outlet	7*	<b>Pompe de charge (Sur Semi Instantanés)</b> Charging pump (Semi-instantaneous)
3	<b>Entrée Secondaire</b> Secondary inlet	8	<b>Robinet manuel de purge d'air</b> Manual air purge cock
4	<b>Sortie ECS</b> Tap water outlet	9	<b>Purgeur des circulateurs</b> Pump body air purge cock
5	<b>Souape de sécurité</b> Pressure relief-valve	11	<b>Robinet de vidange</b> Manual drain cock

Le montage d'une pompe de bouclage (recyclage) et d'une pompe de charge en usine n'est pas réalisable.

### INSTALLATION

- Le fluide primaire entre par la vanne motorisée ① et sort en partie basse par le té ②,
- L'eau de ville entre en partie basse ③ et sort à la température désirée en partie haute ④,
- Raccorder le dégagement canalisé de la soupape ⑤. Le circuit secondaire doit être obligatoirement muni d'un bouclage ⑥ ou d'une pompe de charge ⑦,
- Appareils livrés en Mono 230V / 50 Hz + Terre,
- S'assurer que la tension du réseau corresponde bien à la tension ci-dessus,
- Prévoir une protection en tête de ligne par fusible.
- Report d'alarmes : Contacts secs libres de potentiel, 4 A maximum sous 230 V.

Factory fitting of a recirculating pump and a charging pump is not feasible.

### INSTALLATION

- The primary water enters the modulating valve port ① and leaves at bottom part through the fitting ②,
- The cold water enters at bottom part ③ and leaves at the required temperature at high part ④,
- Pipe-up the pressure relief valve ⑤. The secondary circuit should be equipped with a recirculating ⑥ or a charging pump ⑦,
- Modules suitable for 230 V / 1 Ph / 50 Hz + Earth,
- Make sure power supply in the field corresponds to the above voltage,
- A fuse protection should be provided on site,
- Alarm indication : Volt Free Contacts (VFCs), 4 Amps max. each under 230 V,

## SCHEMAS HYDRAULIQUES

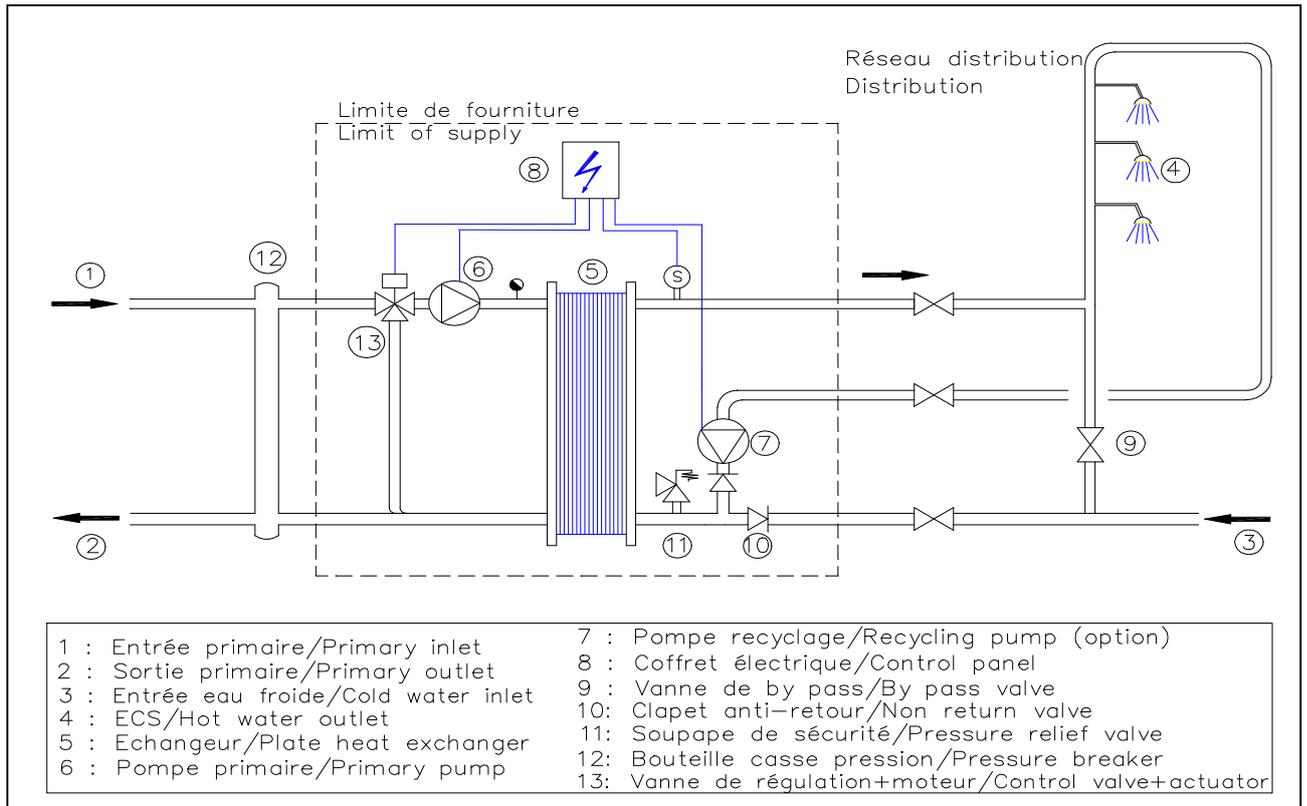
Les préparateurs d'eau chaude sanitaires doivent être installés selon les schémas suivants.

## HYDRAULIC SCHEMATICS

The tap water modules should be installed according to the following schematics.

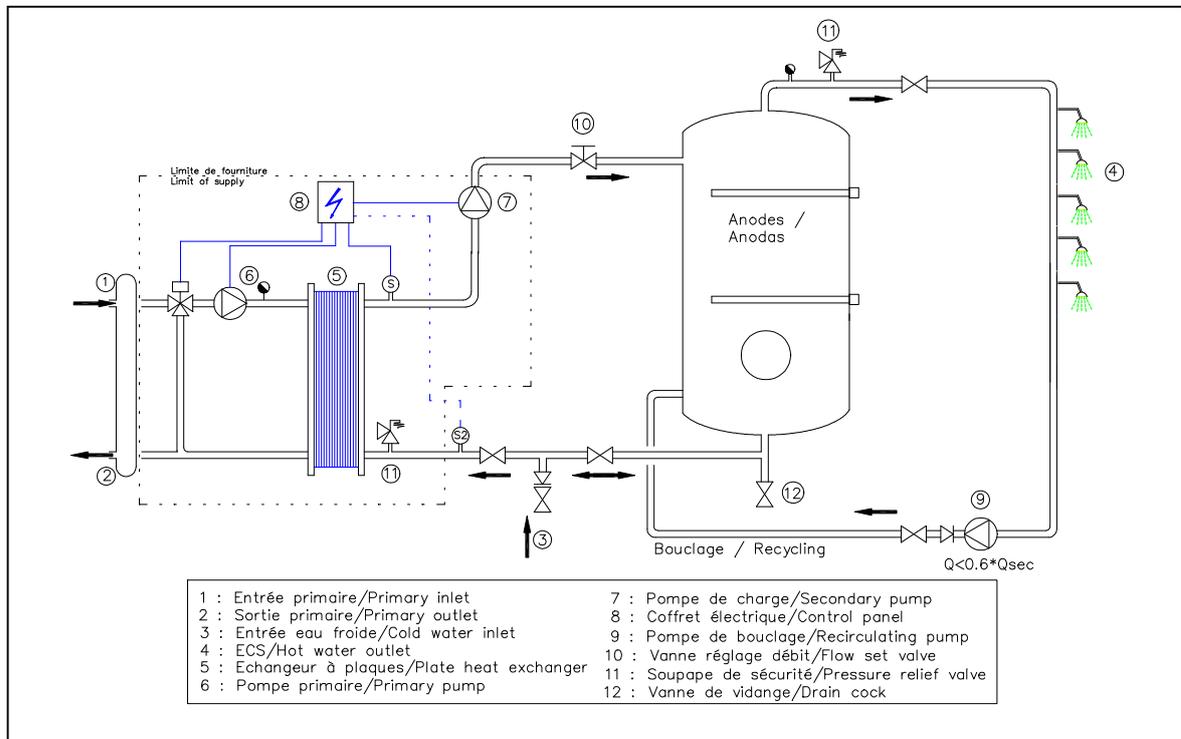
### INSTANTANES

### INSTANTANEOUS



### SEMI-INSTANTANES

### SEMI-INSTANTANEOUS



### IMPORTANT

Le débit de la pompe de bouclage (9) doit être inférieur à 60% du débit de la pompe de charge ballon (7).

Installer une vanne de réglage de débit (10) si nécessaire.

The recirculation pump (9) flow rate must be lower than 60% of the buffer vessel charging pump (7) flow rate.

Install a manual flow adjustment valve (10) when required.

### WARNING

## SCHEMA ELECTRIQUE IMPLANTATION DES BORNIERIS

Le schéma ci-dessous montre le détail des raccordements électriques des composants d'un préparateur équipé de pompes primaires et secondaires (charge ballon) doubles.

Les relais de sortie sont utilisés de la façon suivante :

- R1 et R2 pour les deux blocs moteurs de la pompe primaire double,
- R3 et R4 pour les deux blocs moteurs de la pompe secondaire double,

Si le préparateur est équipé de pompes primaires et secondaires simples :

- R1 sera utilisé pour le bloc moteur de la pompe primaire ,
- R3 pour le bloc moteur de la pompe secondaire,

## WIRING DIAGRAM TERMINAL BLOCK LOCATION

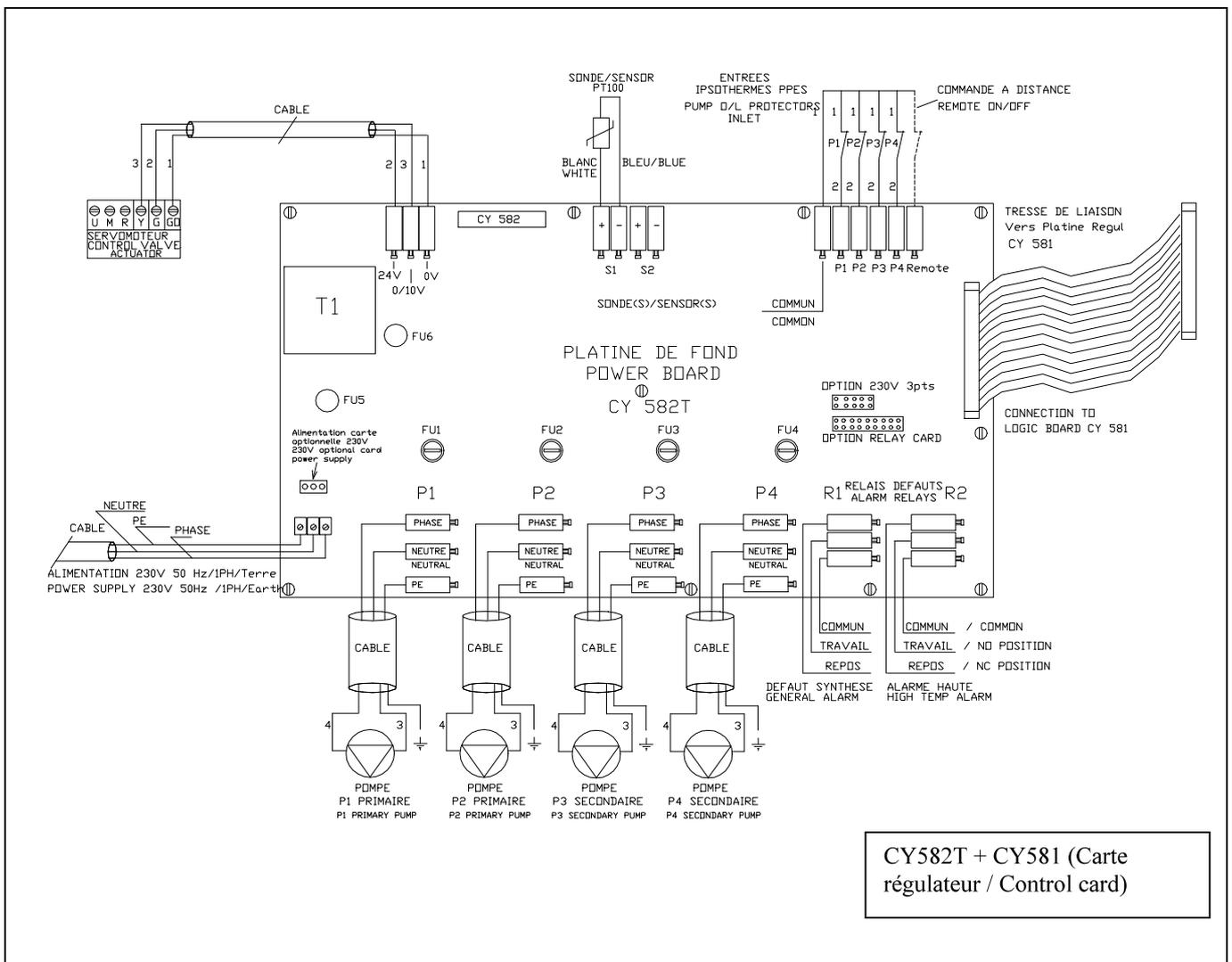
The schematic below shows the detail of component electrical connections to the power board for a tap water module fitted with double headed primary and secondary (buffer vessel charging) pumps.

The power relays are used as follows :

- R1 and R2 for the two electric motors of the double headed primary pump,
- R3 and R4 for the two electric motors of the double headed secondary pump,

If the tap water module is fitted with single primary and secondary pumps :

- R1 will be used for the electric motor of the primary pump,
- R3 for the electric motor of the secondary pump,



## TENSION D'ALIMENTATION

Le préparateur doit être alimenté selon les normes en vigueur et en respectant les règles de l'art.

Tension d'alimentation :

**230 V (+10/-10 %) – Monophasé – 50 Hz + Terre**

## POWER SUPPLY

The tap water module should be wired up in accordance with the current electrical standards.

Voltage :

**230 V (+10/-10 %) – 1 Ph – 50 Hz + Earth**



## MISE EN SERVICE

Les recommandations d'installation et d'utilisation doivent être respectées et les valeurs réglées en usine inchangées.

- Bien rincer les tuyauteries avant de raccorder le préparateur. En effet, celles-ci peuvent contenir des résidus de soudures, calamine ou autres qui pourraient venir bloquer ou gêner le fonctionnement de la vanne de régulation 3 ou 4 voies.
- Raccorder l'appareil au primaire et au secondaire,
- Mettre en eau progressivement, circuit par circuit,
- Purger l'air en partie haute à l'aide du purgeur (sauf V2000),
- Purger la ou les têtes des différents circulateurs,
- Mettre le coffret sous tension,
- Vérifier les réglages du régulateur et activer les fonctions souhaitées.

## ENTRETIEN

Les producteurs d'eau chaude sanitaire Uranus ne requièrent pas d'inspections ou démontages fréquents.

La périodicité de nettoyage est fonction de la qualité d'eau, de sa température de production et de son débit d'utilisation

Tout encrassement du circuit ECS sera indiqué par :

- Une perte de charge importante du circuit secondaire,
- Un régime de températures coté secondaire incorrect,
- Un écart de température relativement faible entre l'entrée et la sortie du circuit primaire lorsque la vanne 3 voies est grande ouverte,

L'éventuelle intervention sur l'échangeur, peut s'effectuer très rapidement de la manière suivante :

- Laisser refroidir l'échangeur en dessous de 40 °C et isoler les circuits hydrauliques primaires et secondaires,
- Faire chuter la pression de chaque circuit de l'échangeur en ouvrant les robinets de purge,
- Mesurer la cote de serrage de l'échangeur (distance entre les 2 bâtis situés de part et d'autre des plaques d'échange),
- Ouvrir l'échangeur en desserrant et en enlevant les boulons des tirants,
- Démontez les plaques sans endommager les joints et en repérant leur orientation et leur position,
- Nettoyer les plaques sans les endommager. Ne pas utiliser d'objet métallique - Utiliser une brosse nylon et non métallique.
- Les dépôts calcaires peuvent être éliminés par trempage des plaques dans une solution d'acide correctement dosée (ex :Acide nitrique dilué à 10% dans un bain à 30°C). Ne pas utiliser d'acide chlorydrique ou tout autre acide agressif vis à vis de l'Inox. Rincer abondamment à l'eau claire après nettoyage,
- Remonter les plaques dans le même ordre et à la même position que lors du démontage,
- Serrer l'échangeur en respectant la cote de serrage initiale,
- Il est important de nettoyer aussi le doigt de gant de la sonde de régulation.
- Les circulateurs et les pompes ne nécessitent pas d'entretien spécifique. Vérifier annuellement l'absence de fuite au niveau des garnitures des pompes à moteur ventilé et les intensités absorbées.
- Les vannes de régulation motorisées ne nécessitent pas d'entretien. Vérifier annuellement l'absence de fuite au niveau des presse étoupes des vannes.
- Le coffret électrique ne nécessite pas d'entretien spécifique. Vérifier annuellement le serrage des connections électriques.

## COMMISSIONING

The installation and use instructions should be respected, and the factory settings be unchanged.

- Rinse the pipeworks before piping the tap water module up. Pipeworks may contain solid particles that could block or prevent the 3 or 4 port modulating valve from operating normally,
- Pipe the primary and the secondary of the module,
- Fill-up both sides progressively with water,
- Purge air at high parts using the air purge cock (not provided for V2000 series),
- Purge all the pump bodies,
- Switch the power on,
- Check controller setting and enable the required functions,

## MAINTENANCE

The Uranus tap water modules do not require frequent inspections or dismantling.

The frequency of the inspections depends on the water hardness, temperature and consumption (Flow rate).

Scaling of the secondary side will be evidenced by :

- A high pressure drop on the secondary side of the exchanger,
- Improper temperature range on the secondary side of the exchanger,
- Low temperature difference between inlet and outlet on the primary side of the exchanger when the control valve is fully open,

Disassembling of the exchanger can be done very quickly according to the following procedure :

- Let the exchanger cool down until a temperature of 40 °C approximately is reached. Then, isolate primary and secondary hydraulic circuits,
- Open the purge cocks to drop the internal pressure of each sides,
- Measure the distance between the two frames of the exchanger (Plate pack thickness) and note it down,
- Open the exchanger by unscrewing and removing the frame compression bolts,
- Remove the plates without damaging the gaskets and note their orientation and position,
- Clean the plates using a soft plastic brush and water or a solution of diluted acid in accordance with PHE plate general cleaning instructions.
- Deposites can be eliminated by immersion of the plates into a properly dosed acid solution (i.e. 10% Nitric acid solution at 30°C). Chloride acid or any acid that could corrode stainless steel should not be used. Carefully rinse the plates with clean water after cleaning,
- Re mount the plates in the same order and at the same position they were before,
- Screw the frames to the same distance they were before (Plate pack thickness dimension),
- It is also important to clean the control sensor pocket,
- Circulators and pumps do not require any specific maintenance. Check annually that no leaks are detected level with the rotative seal when external motor pumps are used. Measure electric motor current drawn.
- The control valves do not require any specific maintenance. Annually check that no leaks are detected level with the slidding rod seal package.
- The electrical panel does not require any specific maintenance. Annually check electrical connection tightenings.

**ANOMALIES****TROUBLE SHOOTING GUIDE**

CONSTATATIONS FINDINGS	CAUSES PROBABLE CAUSE	REMEDES REMEDIES
<b>Circulateur ne fonctionne pas</b> Pump not operating	<b>Circulateur bloqué ou HS</b> Locked rotor or damaged <b>Relais de commande pompe HS</b> Pump contactor damaged <b>Fusible de protection pompe HS</b> Pump protection fuse blown <b>Alarme haute active</b> High Alarm condition detected <b>Pas d'alimentation de la carte puissance du régulateur</b> No voltage to control board terminals <b>Pas d'alimentation du circulateur</b> No voltage to pump motor terminals  <b>Régulateur mal configuré</b> Controller improperly set	<b>Dégommer ou remplacer</b> Force to rotate. Replace if required <b>Remplacer</b> Replace Power Board <b>Vérifier et remplacer si nécessaire</b> Check then replace if necessary <b>Acquitter puis Réarmer</b> Clear alarm then reset system <b>Vérifier état de la protection de tête et du câble d'alimentation</b> Check power supply cable and fuses, <b>Vérifier fusible de protection sur la carte.</b> Check protection fuse on main board <b>Vérifier état du câble et des connexions.</b> Check cable condition and connections <b>Contacter le SAV</b> Contact After Sales Service
<b>Alarme basse active</b> Low alarm condition detected	<b>Circulateur primaire à l'arrêt</b> Primary pump stopped <b>Température primaire trop basse</b> Too low primary temperature  <b>Débit ECS trop important en semi-instantané</b> Too high tap water flow rate (SI) <b>Ecart d'alarme basse trop faible</b> Alarm differential too low <b>Consigne trop haute</b> Set point too high <b>Vanne 3 voies restée fermée</b> 3 way valve remains closed	<b>Voir ci-dessus</b> See above <b>Vérifier la présence d'une vanne fermée sur le circuit primaire</b> Check for a closed valve in the primary <b>Brider le débit de charge ballon</b> Reduce buffer vessel charging flow rate  <b>Vérifier, régler le régulateur</b> Check and set the controller  <b>Voir "Vanne 3 voies" ci-dessous</b> Refer to next box below
<b>Vanne 3 voies ne fonctionne pas</b> Modulating valve does not operate	<b>Servomoteur HS</b> Damaged or broken actuator <b>Accouplement cassé ou mal serré</b> Broken or improperly tightened coupling <b>Vanne grippée</b> Valve blocked <b>Régulateur n'envoie pas de signal</b> No signal from the controller <b>Fils d'alimentation mal branchés</b> Supply wires improperly tightened  <b>Résidus de soudure bloquant la course du servomoteur</b> Actuator stroke restricted	<b>Remplacer</b> Test then replace if necessary <b>Vérifier, remplacer</b> Check then replace if necessary  <b>Remplacer</b> Replace <b>Vérifier, remplacer</b> Check then replace if necessary <b>Vérifier la continuité des fils, les connexions,</b> Check wires, re-tighten connections <b>Inspecter la vanne et enlever les grattons</b> Dismount then clean the valve
<b>Alarme Haute active</b> High alarm condition detected	<b>Pompe de charge à l'arrêt en S.I.</b> Charging pump stopped (SI versions) <b>Débit de recyclage insuffisant en I</b> Low recirculated flow rate (I versions) <b>Ecart d'alarme haute trop faible</b> Alarm differential too low <b>Vanne 3 voies ne ferme pas</b> Modulating valve not closing <b>Pression différentielle exercée sur la vanne 3 voies trop importante.</b> Too much differential of pressure across the modulating valve	<b>Voir "Circulateur ne fonctionne pas"</b> Refer to "Pump not operating" above <b>Vérifier, rectifier</b> Check and fix problem <b>Vérifier, régler le régulateur</b> Check and set the controller <b>Voir "Vanne 3 voies" ci-dessus</b> Refer to previous box above <b>Vérifier le montage hydraulique.</b> <b>L'Uranus fonctionne en mélange</b> Check the way the TWM is piped-up. Mixing arrangement should be used

## ANOMALIES

## TROUBLE SHOOTING GUIDE

Suite

Cont..

CONSTATATIONS FINDINGS	CAUSES PROBABLE CAUSE	REMEDES REMEDIES
<b>Alarme Haute active</b> High alarm condition detected	<b>Vanne bloquée par un corps étranger</b> Modulating valve blocked by a foreign matter	<b>Vérifier, démonter la vanne et nettoyer</b> Check, dismount the valve and clean
<b>Non obtention des températures sur l'échangeur.</b> <b>Vanne et pompe(s) : OK</b> Correct temperatures across the exchanger not obtained. Valve and pumps operating satisfactorily	<b>Echangeur encrassé au primaire et/ou au secondaire</b> Excessive exchanger scaling at the primary or secondary side <b>Tuyauterie primaire ou filtre amont obturé</b> Primary pipework obstructed or strainer upstream clogged <b>Vanne d'isolement fermée.</b> Isolation valve closed <b>Primaire mal purgé</b> Air presence in the primary  <b>Pertes de charge trop élevées</b> Excessive pressure drops	<b>Ouvrir et nettoyer l'échangeur selon instructions</b> Open and clean the exchanger according to cleaning instructions <b>Vérifier état du réseau primaire. Nettoyer filtre sur primaire.</b> Inspect primary pipework. Clean strainer on the primary side <b>Ouvrir vannes d'isolement.</b> Open isolation valves <b>Purger. Vérifier l'absence de points hauts</b> Purge. Check no high parts where air could be trapped exist <b>Vérifier les sections de tuyauteries</b> Check pipe size is suitable for nominal flow rate
<b>Le ballon ne monte pas en température en SI avec une consigne correcte en sortie.</b> Temperature does not increase in the buffer vessel and the tap water value is correct.	<b>Débit de bouclage supérieur au débit de charge</b> Recirculated flow rate exceeds charging flow rate	<b>Vérifier les débits de charge et de bouclage. Les ajuster au besoin. Respecter D. Bouclage &lt; 0,6 D. charge</b> Check and measure charging and recirculating flow rates. Adjust when necessary. Recirculating FR < 0.6 x Charging FR

## FUSIBLES DE PROTECTION

La carte "Puissance" du régulateur est équipée de fusibles de protection :

- Des circuits d'alimentation de la régulation et du servomoteur de la vanne de régulation (FU 5 et FU 6),
- De chacune des pompes (FU 1 à FU 4),

Voir page 5 pour position des fusibles sur la carte Puissance,

Le calibre et la taille de ces fusibles sont donnés dans le tableau ci-dessous.

## FUSES

The "Power Board" is fitted with a set of fuses to protect the different components against overload :

- Supply circuits of the controller and the control valve actuator (FU 5 and FU 6),
- Each of the pumps fitted to the the tap water module (FU 1 to FU 4)

Refer to page 5 for location of the fuses on the Power board.

The rating and size of the fuses are given in the chart below.

Fusible Fuse	FU 1	FU 2	FU 3	FU 4	FU 5	FU 6
<b>Protection</b> Protects	<b>Pompe 1</b> Pump 1	<b>Pompe 2</b> Pump 2	<b>Pompe 3</b> Pump 3	<b>Pompe 4</b> Pump 4	<b>Transfo 1</b> Transformer 1	<b>Transfo 2</b> Transformer 2
<b>Taille</b> Size	<b>6,3 x 32</b>	<b>6,3 x 32</b>	<b>6,3 x 32</b>	<b>6,3 x 32</b>	<b>5 x 20</b>	<b>5 x 20</b>
<b>Calibre</b> Rating	<b>2 A</b> <b>5 A (Senior)</b>	<b>630 mA</b>	<b>630 mA</b>			
<b>Tension</b> Voltage	<b>250 V</b>					

## COMPOSANTS DU REGULATEUR

Le nouveau régulateur se compose de trois éléments principaux :

- Carte puissance,
- Carte logique,
- Afficheur / Clavier,.

## CODIFICATION

La codification indiquée dans la colonne "Code 1" est applicable immédiatement.

Elle sera remplacée par la codification indiquée dans la colonne "Code 2" à compter du 1/09/2001

## CONTROLLER COMPONENTS

The new control system consists of three main components :

- Power board,
- Logic board,
- Display / Keypad..

## PART NUMBERS

The codes shown in column "Code 1" apply immediately.

They will be replaced by the ones in column "Code 2" on 1<sup>st</sup> September 2001.

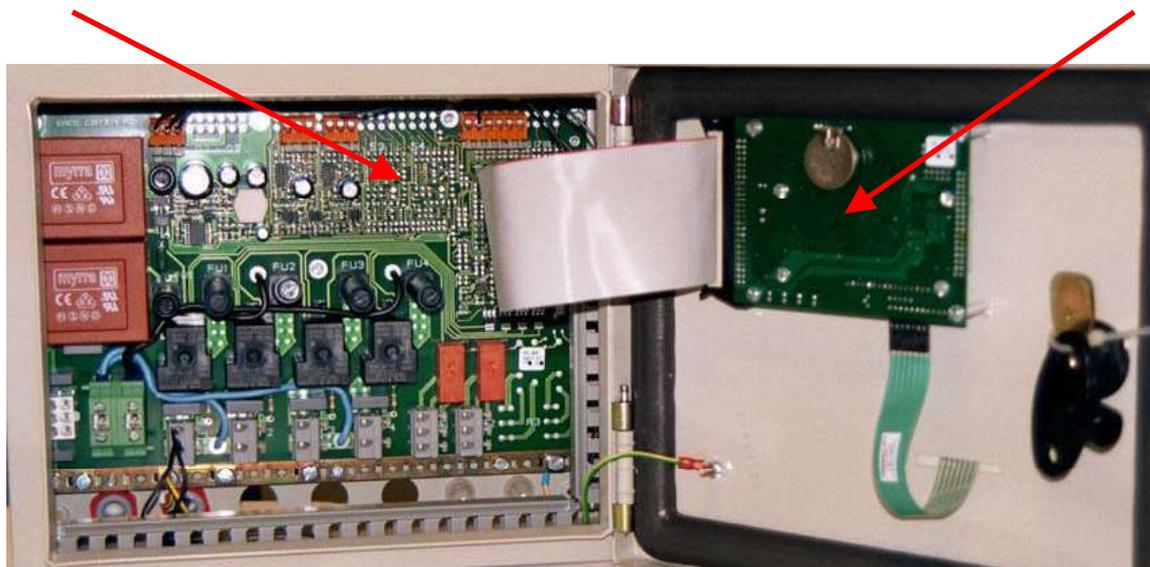
POS	DESIGNATION	CODE 1	CODE 2
1	<b>Carte puissance</b> Power board	30 620	CI 572T
2	<b>Carte logique</b> Logic board		CI 571
3	<b>Afficheur / Clavier</b> Display / Keypad	83 719	LEXAN

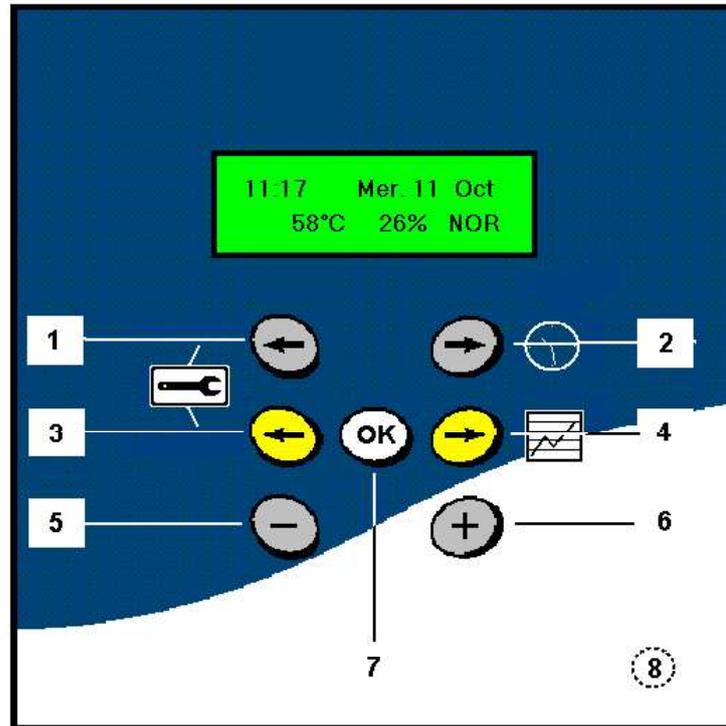
### 3 AFFICHEUR / CLAVIER DISPLAY / KEYPAD



### 1 CARTE PUISSANCE POWER BOARD

### 2 CARTE LOGIQUE LOGIC BOARD





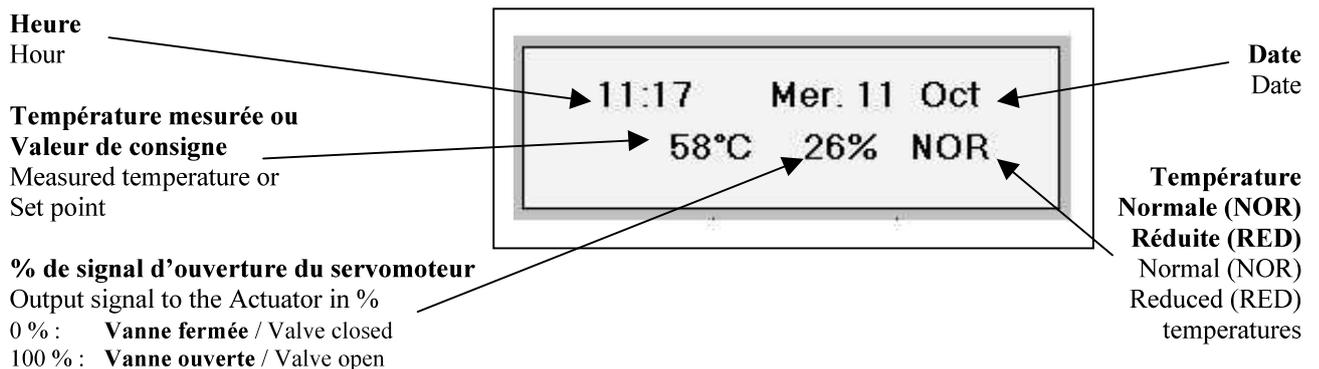
KEY	FONCTION - FUNCTION
1	<b>Flèche gauche grise pour le déplacement dans le menu Horaire</b> Grey Left arrow to scroll in the Clock menu
2	<b>Flèche droite grise pour accéder au menu Horaire et ensuite se déplacer dans le menu</b> Grey Right arrow to enter then scroll into the Clock menu
3	<b>Flèche gauche jaune pour le déplacement dans les menus Température et Technicien</b> Yellow Left arrow to scroll in the Temperature and Technician menus
4	<b>Flèche droite jaune pour accéder au menu Température et ensuite se déplacer dans le menu</b> Yellow Right arrow to enter then scroll in the Temperature menu
5	<b>Touche – pour diminuer les valeurs affichées dans les menus</b> - key for decreasing the parameter values shown in the menus
6	<b>Touche + pour augmenter les valeurs affichées ou pour valider les sauvegardes</b> + key for increasing the parameter values shown in the menus or confirm validation
7	<b>Touche validation.</b> Validation / Enter key
8	<b>Touche cachée RESET pour restaurer les paramètres usine</b> Hidden Reset key to restore parameters to factory values

**EN MODE NORMAL**

l'écran affiche les informations suivantes :

**IN NORMAL MODE**

the display shows the following information :



## REGLAGE HEURE ET DATE

Ce menu permet le réglage de :

- L'heure,
- La date,
- Fonction heure été/hiver automatique ou manuelle
- Les régimes Normal / Réduit pour chacun des jours de la semaine.

Pressez une fois :

- ➡ grise pour accéder au menu,
- ➡ grise pour passer à l'écran/réglage suivant,
- ⬅ grise pour revenir à l'écran/réglage précédent.

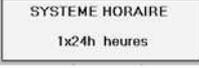
## SET HOUR AND DATE

This menu enables to set :

- The Hour,
- The date,
- Automatic or manual winter/summer time function
- The Normal / Reduced temperature operation for every day of the week.

Press :

- grey ➡ to enter the menu.
- grey ➡ to get to the next frame/setting,
- grey ⬅ to get to the previous frame/setting.

ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<b>Réglage de l'heure</b> Pressez une fois ➡ grise, Pressez + ou – pour modifier l'heure, Pressez ➡ grise, Pressez + ou – pour modifier les minutes Pressez ➡ grise,	<b>Set the hour</b> Press grey ➡, Press + or – to adjust the hour, Press grey ➡, Press + or – to adjust the minutes. Press grey ➡,	
<b>Réglage de la date</b> Pressez + ou – pour modifier le jour, Pressez ➡ grise, Pressez + ou – pour modifier le mois, Pressez ➡ grise, Pressez + ou – pour modifier l'année, Pressez ➡ grise,	<b>Set the date</b> Press + or – to adjust the day, Press grey ➡, Press + or – to adjust the month, Press grey ➡, Press + or – to adjust the year, Press grey ➡,	
<b>Réglage du format de l'heure</b> Pressez + ou – pour changer le format horaire, Pressez ➡ grise,	<b>Set the hour format</b> Press + or – to adjust the hour format, Press grey ➡,	
<b>Passage automatique heure d'été/hiver</b> Pressez + ou – pour activer ou non la fonction Pressez ➡ grise	<b>Automatic winter time/Summer time</b> Press + or – to activate or not this function Press grey ➡,	
<b>Réglage du régime Normal / Réduit</b> Pressez + pour entrer dans le sous-menu.	<b>Set the Normal / Reduced parameters</b> Press + to enter the sub-menu.	
➡ <b>Lundi</b> : Début du régime normal 6h00. Pressez + ou – pour modifier l'heure, Pressez ➡ grise, Pressez + ou – pour modifier les minutes, Pressez ensuite ➡ grise,	<b>Monday</b> : Day operation starts at 6:00. Press + or – to set the hour of start, Press grey ➡, Press + or – to adjust the minutes, Press grey ➡,	
<b>Lundi</b> : Début du régime réduit 22h00. Pressez + ou – pour modifier l'heure, Pressez ➡ grise, Pressez + ou – pour modifier les minutes, Pressez ensuite ➡ grise, Vous passez alors aux réglages pour Mardi.	<b>Monday</b> : Night operation starts at 22:00. Press + or – to set the hour of start, Press grey ➡, Press + or – to adjust the minutes, Press grey ➡, You then go to Tuesday settings.	

<b>SAUVEGARDE DES MODIFICATIONS</b>  A tout moment, vous pouvez interrompre le processus de réglage et mémoriser les modifications en pressant la touche Validation.  Pour mémoriser vos modifications, Pressez + pour OUI ou – pour NON.  <b>TOUTE MODIFICATION DE PARAMETRES DOIT ETRE VALIDEE DE CETTE FACON</b>	<b>SAVE MODIFICATIONS</b>  At any time, you can interrupt the setting procedure and memorize the changes by pressing the Validation key.  To memorize your modifications, Press + for YES and – for NO.  <b>ANY PARAMETER MODIFICATION SHOULD BE VALIDATED THIS WAY</b>	
---	---	---

## REGLAGE TEMPERATURES

Ce menu permet le réglage de :

- Consignes identiques / différentes sur la semaine,
- Les températures de consigne Normales,
- Les températures de consigne Réduites,
- Le seuil d'alarme Haute Température,
- Le seuil d'alarme Basse Température,

Pressez une fois :

-  jaune pour accéder au menu,
-  jaune pour passer à l'écran/réglage suivant,
-  jaune pour revenir à l'écran/réglage précédent.

## SET TEMPERATURES

This menu enables to set :

- Identical / Different weekly temperature set points,
- The Normal (Day) temperature set point,
- The Reduced (Night) temperature set point,
- The High temperature alarm level,
- The Low temperature alarm level,

Press :

- Yellow  to enter the menu,
- Yellow  to get to the next frame/setting,
- Yellow  to get to the previous frame/setting.

ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<p><b>Températures Identiques / Différentes</b>            Pressez une fois  jaune,            Pressez + ou – pour sélectionner :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Températures Identiques ou,</li> <li>- Températures Différentes,</li> </ul> <p>Pressez  jaune pour valider votre choix,</p>	<p><b>Identical / Different temperatures</b>            Press Yellow ,            Press + or – to select :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Identical temperatures,</li> <li>- Different temperatures,</li> </ul> <p>Press Yellow  to validate your selection,</p>	
<p><b>Températures Différentes</b>  <b>Température Normale pour le jour affiché.</b>            Pressez + ou – pour ajuster,            Pressez une fois  jaune,            Répétez l'opération pour tous les jours de la semaine.</p>	<p><b>Different temperatures</b>  <b>Displayed day "Normal" temperature</b>            Press + or – to set the temperature,            Press Yellow ,            Use the same procedure as above for all the days of the week,</p>	
<p><b>Température Réduite pour le jour affiché.</b>            Pressez + ou – pour ajuster,            Pressez une fois  jaune,            Répétez l'opération pour tous les jours de la semaine.</p>	<p><b>Displayed day "Reduced" temperature</b>            Press + or – to set the temperature,            Press Yellow ,            Use the same procedure as above for all the days of the week,</p>	
<p><b>Températures Identiques</b>            Pressez + ou – pour ajuster la température de consigne en régime normal.            Pressez  jaune,</p>	<p><b>Identical temperatures</b>            Press + or – to set the temperature required during "Normal" operation,            Press Yellow ,</p>	
<p>Pressez + ou – pour ajuster la température de consigne en régime réduit.            Pressez de nouveau  jaune,</p>	<p>Press + or – to set the temperature required during "Reduced" operation,            Press Yellow ,</p>	
<p><b>Alarme Basse Temperature</b>            Pressez + ou – pour modifier le seuil d'Alarme basse.            La valeur indiquée est un écart en dessous de la température de consigne.            Pressez ensuite  jaune.</p>	<p><b>Low temperature alarm</b>            Press + or – to modify the Low temperature alarm level,            The value displayed is the gap below the set point, not the actual alarm temperature,            Press Yellow ,</p>	
<p><b>Alarme Haute Temperature</b>            Pressez + ou – pour modifier le seuil d'Alarme haute.            La valeur indiquée est un écart au-dessus de la température de consigne.</p>	<p><b>High temperature alarm</b>            Press + or – to modify the High temperature alarm level,            The value displayed is the gap above the set point, not the actual alarm temperature,</p>	
<p><b>SAUVEGARDE DES MODIFICATIONS</b>            A tout moment, vous pouvez interrompre le processus de réglage et mémoriser les modifications en pressant la touche Validation.            Pour mémoriser vos modifications, Pressez + pour OUI ou – pour NON.  <b>TOUTE MODIFICATION DE PARAMETRES DOIT ETRE VALIDEE DE CETTE FACON</b></p>	<p><b>SAVE MODIFICATIONS</b>            At any time, you can interrupt the setting procedure and memorize the changes by pressing the Validation key.            To memorize your modifications, Press + for YES and – for NO.  <b>ANY PARAMETRE MODIFICATION SHOULD BE VALIDATED THIS WAY</b></p>	

## MENU TECHNICIEN

Ce menu permet le réglage de :

- Paramètres de la fonction PID du régulateur,
- Temporisation de l'alarme haute température,
- Temporisation de l'alarme basse température,
- Type de réarmement de l'alarme haute,
- Paramètres affichés,  
Consigne ou température mesurée à la sonde,
- Langage d'affichage,
- Permutation cyclique des pompes de charge,
- Paramétrage des différentes fonctions,
- Paramétrage de la 2<sup>ème</sup> température réduite,

Pressez :

-  jaune et  grise pour accéder au menu,
-  jaune pour passer à l'écran/:réglage suivant,
-  jaune pour revenir à écran/réglage précédent.

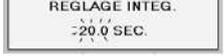
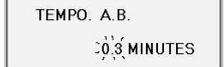
## TECHNICIAN MENU

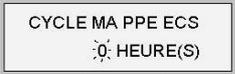
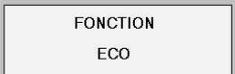
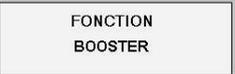
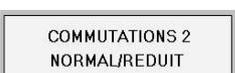
This menu enables to set :

- Controller PID function parameters,
- High temperature alarm temporisation,
- Low temperature alarm temporisation,
- Type of reset for the high temperature alarm,
- Displayed parameters,  
Set point or sensor temperature,
- Display language,
- Charging pump sequencing frequency,
- Functions parameters settings,
- 2<sup>nd</sup> reduced temperature settings,

Press :

- Yellow  and grey  to enter the menu.
- Yellow  to get to the next frame/setting,
- Yellow  to get to the previous frame/setting.

ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<b>Réglage de la bande proportionnelle</b> Pressez + ou – pour modifier la valeur, Pressez  jaune,	<b>Proportional band setting</b> Press + or – to modify the value, Press yellow  ,	
<b>Réglage de la dérivée</b> Pressez + ou – pour modifier la valeur, Pressez  jaune,	<b>Derivate setting</b> Press + or – to modify the value, Press yellow  ,	
<b>Réglage de l'intégrale</b> Pressez + ou – pour modifier la valeur, Pressez  jaune,	<b>Integral setting</b> Press + or – to modify the value, Press yellow  ,	
<b>Temporisation Alarme Haute température</b> Si la température à la sonde atteint le seuil d'alarme haute, le relais d'alarme ne sera activé qu'après le temps de temporisation pré-réglé de x minutes. Pressez + ou – pour ajuster la valeur de x, Pressez  jaune,	<b>High temperature alarm temporisation</b> If the temperature at the sensor reaches the high alarm level, the alarm relay will only be energised after a period of time of x minutes. Press + or – to adjust the value of x, Press yellow  ,	
<b>Temporisation Alarme Basse température</b> Si la température à la sonde atteint le seuil d'alarme basse, le relais d'alarme ne sera activé qu'après le temps de temporisation pré-réglé de y minutes. Pressez + ou – pour ajuster la valeur de y, Pressez  jaune,	<b>Low temperature alarm temporisation</b> If the temperature at the sensor reaches the low alarm level, the alarm relay will only be energised after a preset period of time of y minutes. Press + or – to adjust the value of y, Press yellow  ,	
<b>Réarmement Alarme Haute température</b> Réarmement Automatique ou Manuel du régulateur en cas d'alarme haute. Il est conseillé de laisser ce réglage sur Manuel. Pressez + ou – pour sélectionner, Pressez  jaune,	<b>High temperature alarm reset</b> Automatic or manual reset of the controller when high alarm condition is detected. We recommend to set to Manual reset. Press + or – to select the required parameter Press yellow  ,	
<b>Paramètres affichés</b> Choix de l'affichage : - Température mesurée à la sonde ou, - Valeur de la consigne, Pressez + ou – pour sélectionner, Pressez  jaune,	<b>Displayed parameters</b> Select displayed parameter : - Temperature measured at the sensor or, - Set point, Press + or – to select the required parameter Press yellow  ,	
<b>Langue d'affichage</b> Choix du langage. Pressez + ou - pour modifier la langue, Pressez  jaune,	<b>Display Language</b> Choose language used for display. Press + or – to select the required language, Press yellow  ,	

<b>ACTION</b>		<b>AFFICHAGE DISPLAY</b>
<p><b>Permutation cyclique des pompes</b> Appareil avec pompe de charge ballon double. Cette permutation sur une base temps réglable s'ajoute à celle opérée lors des changements de régimes Normal / Réduit. Pressez + ou – pour ajuster la valeur. Mettre cette valeur à 0 si aucune permutation cyclique des pompes n'est requise. Pressez ➡ jaune,</p>	<p><b>Pump rotation frequency</b> Unit with double headed charging pump. This based on time function is in addition to the rotation performed when changing from Normal to Reduced operation. Press + or – to select the required value, Set value to 0 should no pump rotation on a time basis be required, Press yellow ➡,</p>	
<p><b>Paramètres Traitement thermique pour lutte contre la légionellose</b> Pressez + pour accéder à ce sous-menu, Voir page 15 ci-après, Pressez ➡ jaune,</p>	<p><b>Thermal treatment against legionella parameters</b> Press + to enter this sub-menu, Refer to page 15 hereafter, Press yellow ➡,</p>	
<p><b>Paramètres de la fonction ECO</b> Pressez + pour accéder à ce sous-menu, Voir page 16 ci-après, Pressez ➡ jaune,</p>	<p><b>ECO function parameters</b> Press + to enter this sub-menu, Refer to page 16 hereafter, Press yellow ➡,</p>	
<p><b>Paramètres de la fonction BOOSTER</b> Pressez + pour accéder à ce sous-menu, Voir page 17 ci-après, Pressez ➡ jaune,</p>	<p><b>BOOSTER function parameters</b> Press + to enter this sub-menu, Refer to page 17 hereafter, Press yellow ➡,</p>	
<p><b>Paramètres enregistreur de température</b> Pressez + pour accéder à ce sous-menu, Voir page 18 ci-après, Pressez ➡ jaune,</p>	<p><b>Temperature recorder parameters</b> Press + to enter this sub-menu, Refer to page 18 hereafter, Press yellow ➡,</p>	
<p><b>Paramètres de l' HISTORIQUE</b> Pressez + pour accéder à ce sous-menu, Voir page 18 ci-après, Pressez ➡ jaune,</p>	<p><b>HISTORY parameters</b> Press + to enter this sub-menu, Refer to page 18 hereafter, Press yellow ➡,</p>	
<p><b>Paramètres de l'AUTO TEST</b> Pressez + pour accéder à ce sous-menu, Voir page 19 ci-après, Pressez ➡ jaune,</p>	<p><b>AUTO TEST parameters</b> Press + to enter this sub-menu, Refer to page 19 hereafter, Press yellow ➡,</p>	
<p><b>Paramètres des températures réduites</b> Deuxième programmation horaire des températures réduites. Par défaut, ce 2<sup>ème</sup> réduit est désactivé (de 0h00 à 0h00 tous les jours) et température 58°C. Pressez sur + pour accéder à ce sous-menu, Voir page 20 ci-après,  Pressez ➡ jaune si vous ne souhaitez pas sauvegarder vos modifications, Pour sauvegarder, suivre instructions ci-après.</p>	<p><b>Reduced temperature parameters</b> Second time based programation of reduced temperatures. Disabled by default (from 0h00 to 0h00 all days) and set point at 58 °C. Press + to enter this sub-menu, Refer to page 20 hereafter,  Press yellow ➡ if you don't wish to save your modifications, To save follow the instructions below.</p>	
<p><b>SAUVEGARDE DES MODIFICATIONS</b>  A tout moment, vous pouvez interrompre le processus de réglage et mémoriser les modifications en pressant la touche Validation. Pour mémoriser vos modifications, Pressez + pour OUI ou – pour NON.  <b>TOUTE MODIFICATION DE PARAMETRES DOIT ETRE VALIDEE DE CETTE FACON</b></p>	<p><b>SAVE MODIFICATIONS</b>  At any time, you can interrupt the setting procedure and memorize the changes by pressing the Validation key. To memorize your modifications, Press + for YES and – for NO.  <b>ANY PARAMETRE MODIFICATION SHOULD BE VALIDATED THIS WAY</b></p>	

## TRAITEMENT THERMIQUE CONTRE LA LEGIONELLOSE

### AVERTISSEMENT

Il s'agit d'un décalage de la consigne d'eau chaude. Il est nécessaire de prendre toutes les dispositions requises afin d'éviter les brûlures accidentelles dues à la l'élévation de température pendant les cycles de traitement.

La fonction traitement thermique de lutte contre la légionellose ne garantie ni l'éradication de la bactérie dans les réseaux de distribution et dans le système de production (préparateur et/ou ballon), ni l'absence totale de légionelle dans les mêmes systèmes. Le suivi et la maintenance des équipements et du réseau d'ECS sont sous l'entière responsabilité de l'utilisateur de l'appareil Cetetherm.

Pour obtenir une montée en température lors du traitement, nous préconisons une température primaire supérieure d'au moins 10°C à la température du traitement.

La durée du traitement est à adapter en fonction de chaque installation.

Dans le menu technicien, Appuyez sur + quand le masque "PARAMETRES TRAITEMENT THERMIQUE" est affiché pour accéder à ce sous-menu.

## ANTI-BACTERIA THERMAL TREATMENT

### WARNING

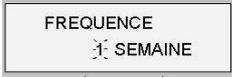
Temperature set point of the module will be increased during process. It is therefore strongly recommended all precautions be taken in order to avoid accidental injury of users.

The thermal treatment does not guarantee that the bacteria is destroyed in the distribution pipework or in the production system (tap water module or/and calorifier).It doesn't guarantee the total lack of legionella bacteria in the same devices. The user is fully responsible for control, monitoring and maintenance of the Cetetherm module and all the hot tap water installation.

To obtain a temperature increase while the treatment is running, it is necessary to have a primary temperature higher than 10°C compared to the setting point treatment.

The treatment duration is to adapt as per each kind of installation.

In the Technician menu, Press + when the message "LEGIONNAIRE'S SETTINGS" is displayed to enter this sub-menu.

ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<p><b>Jour de traitement</b> Sélectionner le jour du traitement. Un seul jour par semaine uniquement. Pressez + ou – pour sélectionner ce jour, Pressez  jaune,.</p>	<p><b>Day of treatment</b> Select the day of treatment, Only one day per week, Press + or – to adjust the day, Press yellow .</p>	
<p><b>Fréquence du traitement</b> Le traitement doit être activé toutes les n semaines (réglable de 1 à 52). Pressez + ou – pour sélectionner la valeur de n, Pressez  jaune,</p>	<p><b>Treatment frequency</b> The treatment can be initiated every n weeks (adjustable from 1 to 52), Press + or – to adjust the day, Press yellow .</p>	
<p><b>Heure de démarrage</b> Pressez + ou – pour modifier l'heure, Pressez  jaune,. Pressez + ou – pour modifier les minutes, Pressez  jaune,</p>	<p><b>Hour of start</b> Press + or – to adjust the hours, Press yellow , Press + or – to adjust the minutes, Press yellow .</p>	
<p><b>Configuration Sonde de température N° 2. Semi instantané avec ballon seulement</b> Le raccordement d'une 2<sup>ème</sup> sonde de température au régulateur est possible. Elle permet un contrôle de la température du ballon et d'ajuster automatiquement la durée du traitement. Pressez + ou – pour configurer le système, Pressez  jaune,</p>	<p><b>Temperature sensor N°2 configuration For semi instantaneous with calorifier</b> An extra temperature sensor can be wired back to the controller. It can be used for example to monitor the buffer vessel temperature and automatically adjust the duration of the treatment Press + or – to configurate the system, Press yellow .</p>	
<p><b>Durée du traitement</b> Pressez + ou – pour ajuster la durée du traitement. Réglable de 1 à 999 minutes. Si la sonde N° 2 est présente, cette durée correspondra au temps de maintien à la température de traitement du ballon. Si la sonde N° 2 n'est pas présente, cette durée correspondra au temps du traitement . Pressez  jaune,</p>	<p><b>Treatment duration</b> Press + or – to adjust the duration of the treatment. Adjustable from 1 to 999 min. Should sensor N° 2 be present, this duration will correspond to the buffer vessel treatment temperature holding time. Should sensor N° 2 be not present, this duration will correspond to that of the treatment. Press yellow .</p>	
<p><b>Limitation de la montée en température</b> Si la sonde N° 2 est présente, Pressez + ou – pour ajuster la limitation de durée de montée à la température de traitement. Réglable de 1 à 999 minutes. Si au delà du temps réglé la température de traitement n'a pas été atteinte, le message "Echec traitement" apparaîtra. Pressez  jaune,</p>	<p><b>Temperature rise duration limitation</b> Should sensor N° 2 be present, Press + or – to adjust the time you let the TWM for raising the temperature of the system to the treatment value, Adjustable from 1 to 999 minutes. Should the treatment temperature not be reached within the preset period of time, the display would show "Treatment Failure". Press yellow .</p>	

**TRAITEMENT THERMIQUE CONTRE LA  
LEGIONELLOSE**

Suite

**THERMAL TREATMENT AGAINST  
BACTERIA**

Cont.

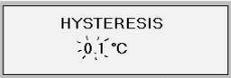
ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<p><b>Température de traitement</b> Consigne de température pour le traitement (Réglable de 70 à 100 °C) Pressez + ou – pour modifier la température, Pressez ➡ jaune.</p>	<p><b>Treatment temperature</b> Temperature set point of the treatment (adjustable from 70 to 100 °C), Press + or – to set the temperature, Press yellow ➡</p>	
<p><b>Inhibition de l'alarme haute température</b> Temps pendant lequel l'alarme haute sera inhibée afin d'éviter toute alarme intempestive après la fin du traitement. Réglable de 1 à 999 minutes. Pressez + ou – pour configurer le système, Pressez ➡ jaune.</p>	<p><b>High temperature alarm hold-off time</b> Period of time during which the high temperature alarm will be hold off once treatment is completed. Adjustable from 1 to 999 minutes, Press + or – to configurate the system, Press yellow ➡</p>	
<p><b>Activation / Désactivation de la fonction.</b> Pressez + ou – pour mettre en service ou hors service la fonction. Pressez ➡ jaune et sauvegarder vos modifications, Pour sauvegarder, suivre instructions ci-après.</p>	<p><b>Enabling / Disabling the function</b> Press + or – to Enable or Disable the function, Press yellow ➡ and save your modifications, To save follow the instructions below.</p>	

**FONCTION ECO**

Dans le menu Technicien,  
Appuyez sur + quand le masque 'FONCTION ECO' est affiché pour accéder à ce sous-menu.

**ECO FUNCTION**

In the Technician menu,  
Press + when the message 'ECO FUNCTION' is displayed to enter this sub-menu.

ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<p><b>Retard d'activation de la fonction</b> Si la vanne trois voies ne s'ouvre pas à plus de 4 % pendant la période réglée ici, la pompe primaire se coupe. Réglable de 0,1 à 20 minutes, Pressez + ou – pour ajuster ce délai. Pressez ➡ jaune,</p>	<p><b>Function activation delay</b> Should the control valve be not open at more than 4 % during the set period of time, the primary pump will be switched off. Adjustable from 0,1 à 20 minutes, Press + or – to adjust the delay, Press yellow ➡</p>	
<p><b>Hystérésis</b> Si la température à la sonde passe en dessous de la valeur Consigne moins Hystérésis, la pompe primaire est remise en marche. Réglable de 0,1 à 10 °C. Pressez + ou – pour modifier la valeur, Pressez ➡ jaune,</p>	<p><b>Hysteresis</b> If the sensor temperature falls below Set point value – Hysteresis, the primary pump will be switched on. Adjustable from 0,1 à 10 °C, Press + or – to adjust the value, Press yellow ➡</p>	
<p><b>Activation / Désactivation de la fonction.</b> Pressez + ou – pour mettre en service ou hors service la fonction. Pressez ➡ jaune et sauvegarder vos modifications, Pour sauvegarder, suivre instructions ci-après.</p>	<p><b>Enabling / Disabling the function</b> Press + or – to Enable or Disable the function, Press yellow ➡ and save your modifications, To save follow the instructions below.</p>	
<p><b>SAUVEGARDE DES MODIFICATIONS</b> A tout moment, vous pouvez interrompre le processus de réglage et mémoriser les modifications en pressant la touche Validation. Pour mémoriser vos modifications, Pressez + pour OUI ou – pour NON. <b>TOUTE MODIFICATION DE PARAMETRES DOIT ETRE VALIDEE DE CETTE FACON</b></p>	<p><b>SAVE MODIFICATIONS</b> At any time, you can interrupt the setting procedure and memorize the changes by pressing the Validation key. To memorize your modifications, Press + for YES and – for NO. <b>ANY PARAMETRE MODIFICATION SHOULD BE VALIDATED THIS WAY</b></p>	

## FONCTION BOOSTER

Cette fonction ne concerne que les préparateurs équipés de pompes primaires doubles.

Dans le menu Technicien,  
Appuyez sur + quand le masque "FONCTION BOOSTER" est affiché pour accéder à ce sous-menu.

## BOOSTER FUNCTION

This function only applies for tap water modules fitted with double headed primary pumps.

In the Technician menu,  
Press + when the message "BOOSTER FUNCTION" is displayed to enter this sub-menu.

ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<b>Vitesse de chute maximale en température</b> Si la vitesse de descente en température au niveau de la sonde est supérieure à la valeur réglée ici, la seconde pompe primaire sera également enclenchée. Les 2 pompes primaires fonctionneront alors simultanément. Réglable de 1 à 20 °C/sec. Pressez + ou – pour modifier la valeur, Pressez  jaune,	<b>Max. temperature falling speed</b> If the temperature at the sensor decreases faster than the value set here, the second primary pump will be called in. The 2 primary pumps will then operate simultaneously. Adjustable from 1 to 20 °C/sec. Press + or – to adjust the value, Press yellow  ,	
<b>Temporisation d'arrêt de la pompe 2</b> Quand la température à la sonde remonte et atteint la valeur de la consigne, une temporisation réglable s'enclenche. La 2 <sup>ème</sup> pompe primaire ne sera coupée qu'après la fin de la temporisation réglée ici. Réglable de 2 à 200 sec. Pressez + ou – pour modifier la valeur. Pressez  jaune,	<b>Pump 2 stop delay</b> If the temperature at the sensor increases and reaches the set point value, an adjustable timer is energised. The 2 <sup>nd</sup> primary pump will only be switched off after the period of time set here. Adjustable from 2 to 200 sec. Press + or – to adjust the value, Press yellow  ,	
<b>Activation / Désactivation de la fonction.</b> Pressez + ou – pour mettre en service ou hors service la fonction. Pressez  jaune et sauvegarder vos modifications, Pour sauvegarder, suivre instructions ci-après.	<b>Enabling / Disabling the function</b> Press + or – to Enable or Disable the function, Press yellow  and save your modifications, To save follow the instructions below.	
<b>SAUVEGARDE DES MODIFICATIONS</b> A tout moment, vous pouvez interrompre le processus de réglage et mémoriser les modifications en pressant la touche Validation. Pour mémoriser vos modifications, Pressez + pour OUI ou – pour NON.  <b>TOUTE MODIFICATION DE PARAMETRES DOIT ETRE VALIDEE DE CETTE FACON</b>	<b>SAVE MODIFICATIONS</b> At any time, you can interrupt the setting procedure and memorize the changes by pressing the VALIDATION key. To memorize your modifications, Press + for YES and – for NO.  <b>ANY PARAMETRE MODIFICATION SHOULD BE VALIDATED THIS WAY</b>	

## IMPORTANT

Les fonctions suivantes :

- TRAITEMENT THERMIQUE DE LUTTE CONTRE LA LEGIONELLOSE,
- ECO,
- BOOSTER,

sont désactivées lors de la livraison du matériel.

## IMPORTANT

The following functions :

- THERMAL TREATMENT AGAINST BACTERIA,
- ECO,
- BOOSTER,

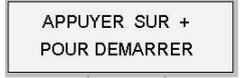
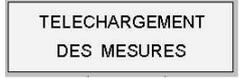
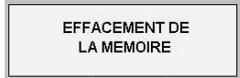
are disabled when the module leaves the factory.

## ENREGISTREUR DE TEMPERATURES

Dans le menu Technicien,  
Appuyez sur + quand le masque "FONCTION  
ENREGISTREUR" est affiché pour accéder à ce  
sous-menu.

## TEMPERATURE RECORDER

In the Technician menu,  
Press + when the message "TEMPERATURE  
RECORDER" is displayed to enter this sub-menu.

ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<b>Intervalle de mesure</b> Taux d'échantillonnage ou fréquence de prise de mesures. Plus la valeur sélectionnée est faible, plus le relevé se fait sur une période courte. Réglable de 1 à 60 secondes. 60 secondes permet de faire des relevés sur une période de 9 jours, 1 seconde sur une durée de 3H51. Pressez ➡ jaune,	<b>Measuring frequency</b> Enables to define the periodicity the measures will be taken. More the selected value is low, more the measures will be taken over a short period of time, Adjustable from 1 to 60 seconds, Setting 60 seconds enables to take measures on a 9 day period of time, 1 second on 3H51. Press yellow ➡,	
<b>Mode d'acquisition</b> Les données peuvent être enregistrées de deux façons : - <u>Acquisition simple</u> Une fois la mémoire disponible remplie, l'enregistrement s'arrête. - <u>Acquisition en boucle</u> Une fois la mémoire remplie, les derniers relevés écrasent les premières données entrées. Pressez + ou - pour sélectionner le mode, Pressez ➡ jaune,	<b>Acquisition mode</b> Temperature data can be recorded according to two different methods : - <u>Simple recording</u> Once the available memory is full, recording stops, - <u>Scroll recording</u> Once the available memory is full, the last temperature data input erases the first data recorded, Press + or - to select mode, Press yellow ➡,	
<b>Mise en service / Arrêt</b> Pressez + pour démarrer l'enregistrement. Pressez de nouveau + pour stopper l'enregistrement. Pressez ➡ jaune,	<b>Start / Stop recording</b> Press + to start recording, Press + again to stop recording, Press yellow ➡,	
<b>Transmission des mesures</b> Le système permet de transmettre les mesures à distance en utilisant un câble spécial fourni en option. Pressez ➡ jaune,	<b>Data transmission</b> The system has the capability to remotely transmit the recorded measures via a special cable supplied as an option. Press yellow ➡,	
<b>Effacement de la mémoire</b> Appuyez simultanément sur + et - pour effacer de la mémoire tous les enregistrements de températures.	<b>Memory erasure</b> Press simultaneously + and - to erase all temperature records from memory.	

## HISTORIQUE

Dans le menu Technicien,  
Appuyez sur + quand le masque "HISTORIQUE"  
est affiché pour accéder à ce sous-menu.

## HISTORY

In the Technician menu,  
Press + when the message "HYSTORY" is displayed to  
enter this sub-menu.

ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<b>Etat des événements mémorisés</b> Pressez +, L'afficheur vous indique le nombre total d'événements survenus. 500 événements au maximum peuvent être mémorisés. 2 façons de consulter l'historique :	<b>Memorised events status</b> Press +, Display shows the total number of events which have occurred. 500 events maximum can be stored in memory. 2 ways enable to consult the history .:	

## HISTORIQUE

Suite

## HISTORY

Cont.

ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<p><b>Consultation des derniers évènements</b> Pressez –,</p> <p>Le pointeur se positionne sur la fin de l'historique et vous permet de consulter les derniers évènements survenus.</p> <p>Pressez ensuite – autant de fois que nécessaire pour remonter dans la liste des évènements. Vous arriverez, après consultation de tous les messages, au début de l'historique.</p> <p>Pressez  jaune pour sortir de l'historique,</p>	<p><b>Consult last events</b> Press –,</p> <p>The pointer goes to the end of the history list. It enables to consult the last events which have occurred.</p> <p>Then press – as much as required to scroll up in the event list. You will then reach the beginning of the history.</p> <p>Press yellow  to exit the sub-menu.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">FIN HISTORIQUE FIN HISTORIQUE</div> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">↓</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">DEBUT HISTORIQUE DEBUT HISTORIQUE</div>
<p><b>Consultation des premiers évènements</b> Pressez +,</p> <p>Le pointeur se positionne sur le début de l'historique et vous permet de consulter les premiers évènements survenus.</p> <p>Pressez ensuite + autant de fois que nécessaire pour descendre dans la liste des évènements. Vous arriverez, après consultation de tous les messages, à la fin de l'historique.</p> <p>Pressez  jaune pour sortir de l'historique,.</p>	<p><b>Consult first events</b> Press +,</p> <p>The pointer goes to the beginning of the history list. It enables to consult the first events which have occurred.</p> <p>Then press + as much as required to scroll down in the event list. You will then reach the end of the history.</p> <p>Press yellow  to exit the sub-menu.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">DEBUT HISTORIQUE DEBUT HISTORIQUE</div> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">↓</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">FIN HISTORIQUE FIN HISTORIQUE</div>

## AUTOTEST

Dans le menu Technicien,  
Appuyez sur + quand le masque ‘‘AUTOTEST’’ est affiché pour accéder à ce sous-menu.

## SELF TEST

In the Technician menu,  
Press + when the message ‘‘SELF TEST’’ is displayed to enter this sub-menu.

ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<p><b>Auto test</b> Permet de tester individuellement le fonctionnement des différents éléments constituant le préparateur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pompe primaire N° 1,</li> <li>- Pompe primaire N° 2 (Si montée),</li> <li>- Pompe secondaire N° 1,</li> <li>- Pompe secondaire N° 2 (Si montée),</li> <li>- Relais de défaut général,</li> <li>- Relais de défaut alarme haute température,</li> <li>- Signal de vanne à 50 %,</li> <li>- Signal de vanne à 100 %.</li> </ul> <p>Pressez + ou – pour tester individuellement le fonctionnement de chacun des éléments ci-dessus.</p> <p>Pressez  jaune pour sortir du sous-menu,.</p>	<p><b>Self testing</b> Enables to individually check proper operation of each component of the tap water module :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Primary pump N° 1,</li> <li>- Primary pump N° 2 (When fitted),</li> <li>- Secondary pump N° 1,</li> <li>- Secondary pump N° 2 (When fitted),</li> <li>- General alarm relay,</li> <li>- High temperature alarm relay,</li> <li>- Valve operation with a signal of 50 %,</li> <li>- Valve operation with a signal of 100 %,</li> </ul> <p>Press + or – to individually test proper operation of each of the components listed above.</p> <p>Press yellow  to exit the sub-menu.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">AUTOTEST</div>

## COMMUTATION 2 NORMAL/REDUIT

Dans le menu Technicien,  
Appuyez sur + quand le masque “COMMUTATION  
2 NORMAL / REDUIT” est affiché pour accéder à  
ce sous-menu.

## 2<sup>nd</sup> DAY/NIGHT COMMUTATION

In the Technician menu,  
Press + when the message “2<sup>nd</sup> DAY / NIGHT  
COMMUTATION” is displayed to enter this sub-  
menu.

ACTION		AFFICHAGE DISPLAY
<p><b>Températures réduites N° 2</b> Deuxième programmation horaire des températures réduites. Par défaut, ce 2<sup>ème</sup> réduit est désactivé (de 0h00 à 0h00 tous les jours) et température de 58°C.</p> <p>Pressez ➡ grise,</p> <p><b>Lundi</b> : Début du régime Normal Pressez + ou – pour ajuster l’heure, Pressez ➡ grise, Pressez + ou – pour ajuster les minutes, Pressez ➡ grise,</p> <p><b>Lundi</b> : Début du régime Réduit Pressez + ou – pour ajuster l’heure, Pressez ➡ grise, Pressez + ou – pour ajuster les minutes, Pressez ➡ grise,</p> <p>Vous passez aux réglages pour <b>Mardi</b>. Répétez l’opération pour tous les jours de la semaine. Pressez ➡ grise, Pour sauvegarder, suivre instructions ci-après.</p>	<p><b>Reduced temperatures N° 2</b> Second time based programmation of reduced temperatures. Disabled by default (from 0h00 to 0h00 all days) and set point at 58 °C.</p> <p>Press grey ➡,</p> <p><b>Monday</b> : Day operation starting. Press + or – to set the hour, Press grey ➡, Press + or – to adjust the minutes, Press grey ➡,</p> <p><b>Monday</b> : Night operation starting. Press + or – to set the hour, Press grey ➡, Press + or – to adjust the minutes, Press grey ➡,</p> <p>You then go to <b>Tuesday</b> settings Follow procedure listed above for all days of the week. Press grey ➡, To save follow the instructions below</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">COMMUTATIONS 2 NORMAL/REDUIT</div>
<p><b>SAUVEGARDE DES MODIFICATIONS</b></p> <p>A tout moment, vous pouvez interrompre le processus de réglage et mémoriser les modifications en pressant la touche Validation. Pour mémoriser vos modifications, Pressez + pour OUI ou – pour NON.</p> <p><b>TOUTE MODIFICATION DE PARAMETRES DOIT ETRE VALIDEE DE CETTE FACON</b></p>	<p><b>SAVE MODIFICATIONS</b></p> <p>At any time, you can interrupt the setting procedure and memorize the changes by pressing the Validation key. To memorize your modifications, Press + for YES and – for NO.</p> <p><b>ANY PARAMETRE MODIFICATION SHOULD BE VALIDATED THIS WAY</b></p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">SAUVEGARDE ? +OUI      -NON</div>

## REINITIALISATION

Pour remettre en mémoire les paramètres usine,  
Appuyez sur la touche RESET en bas à droite du  
clavier/afficheur (touche cachée repérée ⑧ page 10).  
Les valeurs/réglages par défaut sont indiqués dans la  
colonne de droite des tableaux ci-dessus.

## RESTORING FACTORY SETTINGS

To restore factory settings/parameters into the memory;  
Press RESET key at the right hand bottom of the  
Display/Keypad (Hidden key marked ⑧ on page 10).  
These default values/settings are shown in the right hand  
boxes above,

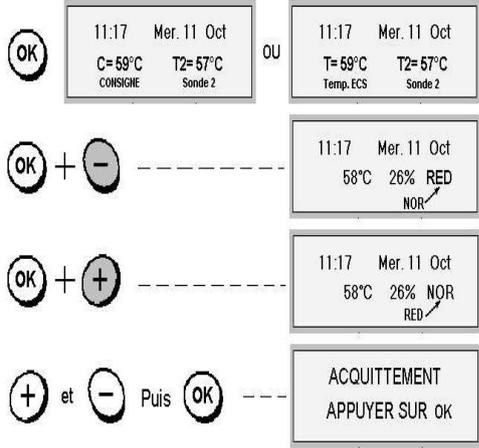
<p><b>Réinitialisation du système</b></p> <p>Pressez la touche Reset repère 8 page 10,</p> <p>Pressez + si vous souhaitez remettre en mémoire les paramètres Usine,</p> <p>Pressez – dans le cas contraire</p>	<p><b>Restore factory settings</b></p> <p>Press hidden reset key marked 8 on page 10</p> <p>Press + to restore Factory settings into the system memory,</p> <p>Press – not to restore them,</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">REGLAGES USINE ? + OUI      - NON</div>
--	---	---

## RACCOURCIS CLAVIER

Le régulateur est doté de fonctions commandées par des combinaisons de touches.

## KEYPAD QUICK FUNCTIONS

The keypad enables to access directly some of the functions using key combinations.

Séquence touches / Affichage Key combination / Display	Description	
	<p>Lecture de la consigne si l'affichage standard indique la mesure ou, lecture de la mesure si l'affichage indique la consigne. (+ lecture T2)</p> <p>Pour passer du mode Normal au mode Réduit. Sans effet si mode Réduit actif.</p> <p>Pour passer du mode Réduit au mode Normal. Sans effet si mode Normal actif.</p> <p>Permet d'acquiescer un défaut pour qu'il soit supprimé de l'affichage. Ex : Alarme haute en mode manuel.</p>	<p>Shows set point value when standard display shows measured temperature or shows measured temperatures when standard display shows set point value.</p> <p>Switches from Normal mode to Reduced mode.No effect when Reduced mode active.</p> <p>Switches from Reduced mode to Normal mode.No effect when Normal mode active.</p> <p>Enables to reset an alarm condition when displayed. i.e. High temperature alarm.</p>

## FONCTION SECOURS

Si votre appareil est équipé de pompes doubles primaires et/ou secondaires, en cas de panne d'un des moteurs de la/des pompe(s) double(s), la fonction secours permet :

- d'éviter un basculement automatique sur la seconde pompe,
- de mettre en service toutes les pompes disponibles.

Cette fonction permet d'alimenter toutes les pompes, empêchant alors l'arrêt lors des changements de régime jour/nuit ou lors des permutations cycliques lorsqu'elles sont activées.

Elle permet également de vérifier le bon fonctionnement des pompes.

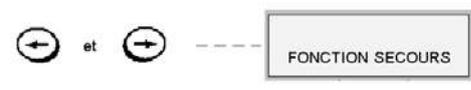
## SAFETY FUNCTION

If the module is fitted with primary and/or secondary double headed pumps, should one pump motor trip, the safety function will :

- prevent from cycling on the second pump,
- switch on all the pumps available.

This function enables to switch all the pumps on at a same time, and prevents pump change over when system switches from Night to Day operation or when system is sequencing the pumps on a time basis.

Also enables to check for proper pump motor operation.

Séquence touches / Affichage Key combination / Display	Description	
	<p>Appuyez simultanément sur les touches ← et → grise.</p> <p>Les 4 relais de pompes sont alors activés</p>	<p>.Press grey ← et → simultaneously</p> <p>All four pump relays will be energised at a same time</p>

## MESSAGES AFFICHES

Le tableau ci-dessous liste les différents messages pouvant apparaître sur l'écran. Il peut s'agir de messages d'information ou de défauts.

## DISPLAYED MESSAGES

The chart below shows the different messages may be displayed.  
Status indications or alarms can be displayed.

MESSAGE AFFICHE DISPLAYED MESSAGE	SIGNIFICATION MEANING
--------------------------------------	--------------------------

### ETAT

### STATUS

<b>10 : 48 25/07/2001</b> <b>MISE SOUS TENSION</b>	<b>Apparaît dans l'historique et indique quand le coffret a été mis sous tension.</b> Appears in the History and indicates when controller was energised
<b>FORCAGE NORMAL</b> FORCE NORMAL	<b>Le mode Normal a été déclenché par pression sur les touches Entrée et +</b> Normal mode has been manually activated by pressing Enter and +
<b>FORCAGE REDUIT</b> FORCE REDUCED	<b>Le mode Réduit a été déclenché par pression sur les touches Entrée et –</b> Reduced mode has been manually activated by pressing Enter and -
<b>REARMEMENT</b> RESET	<b>Un défaut a été acquitté manuellement par les touches + et – puis Entrée</b> An alarm has been manually cleared by pressing + and – then Enter

### FONCTIONS

### FUNCTIONS

<b>TRAITEMENT</b> TREATMENT	<b>Traitement thermique est en cours. Mémorisation datée dans l'historique.</b> Thermal treatment active – Stored with date in the History.
<b>FIN TRAITEMENT</b> END TREATMENT	<b>Indique la fin du traitement thermique. Apparaît dans l'historique.</b> Appears in the History – End of the thermal treatment.
<b>ECHEC TRAITEMENT</b> TREATMENT FAIL	<b>Indique que la température n'a pas été atteinte au niveau de la 2<sup>ème</sup> sonde.</b> Shows system has failed to reach the required temperature at the 2 <sup>nd</sup> sensor.
<b>MODE ECO</b> ECO MODE	<b>Fonction ECO active.</b> ECO function active.
<b>FIN MODE ECO</b> END ECO MODE	<b>Signale l'heure de fin de la fonction ECO. Apparaît dans l'historique.</b> Appears in the History – End of the ECO mode.
<b>BOOSTER</b> BOOSTER	<b>Fonction BOOSTER active. Pas de message Fin BOOSTER.</b> BOOSTER function active. Time delayed. No "End BOOSTER" indication

### MESSAGES D'ALARMES

### ALARM MESSAGES

MESSAGE AFFICHE DISPLAYED MESSAGE	DESCRIPTION DESCRIPTION	CONSEQUENCE CONSEQUENCE
<b>ALARME BASSE</b> LOW ALARM	<b>La température ECS est descendue sous la consigne – delta bas</b>  The tap water temperature has been lower than Set point – low temperature alarm level.	<b>Affichage défaut + contact alarme. Réarmement automatique.</b>  Message displayed + VFC indication. Automatic reset.
<b>ALARME HAUTE</b> HIGH ALARM	<b>La température ECS est montée au dessus de la consigne + delta haut</b>  The tap water temperature has raised higher than Set point + high temperature alarm level.	<b>Affichage défaut + coupure pompe(s) primaire(s) + fermeture vanne + contact alarme.</b> <b>Coupure pompe(s) secondaire(s) après 10 min si la température ne descend pas.</b> <b>Réarmement manuel ou automatique (Voir page 13).</b>  Message displayed + Primary pump switched-off + Control valve closure + VFC indication. Secondary pump switches_off after 10 minutes if the temperature does not decrease. Manual or automatic reset (Refer to page 13).

## MESSAGES D'ALARMES

Suite

## ALARM MESSAGES

Cont.

MESSAGE AFFICHE DISPLAYED MESSAGE	DESCRIPTION DESCRIPTION	CONSEQUENCE CONSEQUENCE
<b>DEFAUT PPE PRI 1</b> PRIM PUMP 1 FAILURE	<b>Défaut pompe primaire 1</b>  Primary pump 1 failure.	<b>Affichage défaut + contact alarme + coupure pompe + permutation sur 2<sup>ème</sup> moteur (cas pompe double uniquement).</b> <b>Réarmement manuel.</b> Message displayed + Primary pump 1 switched-off + Primary pump 2 switched-on (Double headed pump) + VFC indication. Manual reset.
<b>DEFAUT PPE PRI 2</b> PRIM PUMP 2 FAILURE	<b>Défaut pompe primaire 2 (Version pompe double)</b>  Primary pump 2 failure (Double headed pump models).	<b>Affichage défaut + contact alarme + coupure pompe + permutation sur 2<sup>ème</sup> moteur.</b> <b>Réarmement manuel.</b> Message displayed + Primary pump 2 switched-off + Primary pump 1 switched-on + VFC indication. Manual reset.
<b>DEFAUT PPE SEC 1</b> SEC PUMP 1 FAILURE	<b>Défaut pompe charge 1 / pompe de recyclage 1 (selon version)</b>  Charging / Recirculating pump 1 failure (depending on configuration).	<b>Affichage défaut + contact alarme + coupure pompe + permutation sur 2<sup>ème</sup> moteur (cas pompe double uniquement).</b> <b>Réarmement manuel.</b> Message displayed + Pump 1 switched-off + Pump 2 switched-on (Double headed pump) + VFC indication. Manual reset.
<b>DEFAUT PPE SEC 2</b> SEC PUMP 2 FAILURE	<b>Défaut pompe charge 2 / pompe de recyclage 2 (selon version)</b>  Charging / Recirculating pump 2 failure (depending on configuration).	<b>Affichage défaut + contact alarme + coupure pompe + permutation sur 2<sup>ème</sup> moteur (cas pompe double uniquement).</b> <b>Réarmement manuel.</b> Message displayed + Pump 2 switched-off + Pump 1 switched-on (Double headed pump) + VFC indication. Manual reset.
<b>DEFAUT SONDE</b> FAULT SENSOR	<b>Défaut sonde de température ECS. Vérifier branchement.</b>  Main temperature sensor faulty. Check connections.	<b>Affichage défaut + contact alarme + coupure pompes + fermeture vanne.</b> <b>Réarmement automatique.</b> Message displayed + Pumps switched-off + Control valve closure + VFC indication. Automatic reset.
<b>DEFAUT SONDE 2</b> FAULT SENSOR 2	<b>Défaut sonde température additionnelle. Vérifier branchement.</b>  2 <sup>nd</sup> temperature sensor faulty. Check connections.	<b>Affichage défaut + contact alarme + coupure pompes + fermeture vanne.</b> <b>Réarmement automatique.</b> Message displayed + Pumps switched-off + Control valve closure + VFC indication. Automatic reset.

